

爲什麼想學巴利語呢？

巴利語算是佛陀時代在印度使用的語言之一，但它的特色使 13 個人下定決心報名學習。報名巴利語課程的原因不只是可以多學一種溝通的語言，而是因爲巴利語保留了佛陀珍貴的佛法，而且巴利語的文獻還保存得很完整，有 45 本阿含經，五部的巴歷經典。另外也有很多可以討論學習的地方。目前有許多研究巴利語的國家、例如緬甸、泰國、斯里蘭卡、英國、日本等。

因爲巴利語是口傳的語言沒有文字，所以佛教〈上座部〉的國家用自己國家的文字來記載佛所教化的巴利語。並且對研究生而言巴利語經典算是第一手的研究資料，因此讓我們 13 個同學天天一大早就爬起來八點到法光佛研所來上巴利語課。

跟全世界的語言比較起來，巴利語是難度很高的。在泰國巴利語學生一定要學到第九級才算是畢業，才可以看的懂，看的通巴利語經典。但是透過高明道老師的教法使我們 13 個人 6 週 90 個小時就可以懂兩篇佛陀本生故事・〈是從巴利語的阿含小部而來的〉，而可以朗誦慈心經和許多很有意思的巴利語詩。

高老師教語言的方法是很特殊，不必背表格，不必背單子，不必寫功課，大小考都沒有，但是可以使我們懂巴利語的邏輯，而自然而然就知道那些奇怪的語音是什麼意思，表達什麼感情。只不過老師唯一的要求就是記、背誦，一天大概四句而已、聽起來很簡單，但卻非常難背。

對我而言這 6 週花了不少功夫，也瘦了四公斤，天天的早起、十分鐘的早餐、背誦的困難都是一種挑戰。我們每天都是在數饅頭過日子。在這時段當中天天我不會少聽這首鼓勵我的歌，使我每天很歡喜地去上巴利語課。這首歌是在泰國的師父編的，依我小小的能力翻譯這首歌來跟大家分享。

“因前世的功德護持弟子成爲「巴利語學生」。巴利語如珠寶。因它記〈錄〉載了佛祖的教法。每個字都是佛陀的代表。弟子發願要依恭敬之心來學習，如在佛陀面前學法。

珍貴法是無與倫比的知識，它來自於千百萬年前佛陀爲利世而修的波羅密。弟子發願要有如羅睺羅一樣的學習精神。不只希望考過、更渴望得到法爲了引請法來教導自己。

弟子可以成爲巴利語學生是弟子的幸福，真的很歡喜，很自豪。弟子一定要做一個好學生，好好的跟法師上巴利語課。”

越聽這一首歌越懂高老師的好意、爲什麼老師要我們記或背誦。因爲我們來學巴利語的目的是學佛教的法、是學如何改善自己。背什麼都不如記背誦，一邊背法語一邊修功德六週其實很快就過去了，天天都是珍貴的日子。上巴利語課給我很多好處。從記誦的意思使我們更寮解上座部的風格，不像一般人所認爲的。記頌讚嘆三寶的內容、真的很美透過老師的分析使我對佛陀的慈悲很感動。佛陀以無量劫的時間爲眾生所犧牲的血、肉、生命、勇氣、以及極難疲憊的事。讓我

的感覺就像牙牙學語的小孩對父母的感覺，覺得父母就是他的唯一。使我每次做晚課時朗誦起來就更有意思了。因為一邊誦巴利語一邊思惟他的意思，真有趣。尤其是到這一段「我願意當佛陀的僕人，佛陀則為我主人。」

在慈心經也是使我注意到上座部對一切眾生的慈悲如母以生命擁護其獨生子一般，以及修行者該做的事如應能幹正直、極直、言善、柔軟、不自大、知足、做個好護持、生活簡單、智者或他人指責事縱連些微，願不作。願諸眾生心快樂願其悅懌且安穩等。

在佛陀的本生故事其實是讓我們學習佛道，學菩薩行之道。會感覺到巴利語的美，巴利語所記載佛陀的法味是很特別的。對我而言它是很單純的語言，沒有複雜的感覺而是簡單的美。

學巴利語課給我最大的影響就是讓我喜歡巴利語，不覺得難，使我不段的想學，想更進一步的學巴利語，學佛法傳給我們的語言。

總而言之，言而總之，感謝每一位讓我可以學巴利語的因緣。

蕭貞貞合十

